

FRANTIŠEK SKORINA A JEHO PRAŽSKÁ BIBLIE
Pranciškus Skorina ir jo Prahos Biblija
ФРАНЦИСК СКОРИНА И ЕГО ПРАЖСКАЯ БИБЛИЯ



Eugene Ivanov



VYTAUTAS MAGNUS
UNIVERSITY
MCMXXII



LIETUVIŲ
LITERATŪROS IR
TAUTOSAKOS
INSTITUTAS



LIETUVOS EDUKOLOGIJOS
UNIVERSITETAS



UNIVERZITA KARLOVA



PROGRAM

MEZINÁRODNÍ VĚDECKÉ KONFERENCE

FRANTIŠEK SKORINA A JEHO PRAŽSKÁ *BIBLE*. MNOHOJAZYČNÉ KULTURNÍ DĚDICTVÍ VELKOKNÍŽECTVÍ LITEVSKÉHO A SOUČASNOST

In memoriam prof. PhDr. Jiří Marvan, Ph.D.

8.-9. listopadu 2017

Česká republika, Univerzita Karlova

Konference je financovaná z prostředků strukturálních fondů EU
v rámci projektu „Užsienio baltistikos centrų ir Lietuvos
mokslų ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas“
(Nr. 09.3.1-ESFA-V-709-01-0002)



2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa



Litevské velvyslanectví

Pod záštitou Velvyslanectví Litevské republiky

VĚDECKÝ VÝBOR

Předseda vědeckého výboru – doc. PhDr. ILJA LEMEŠKIN, Ph.D. (Česká republika, Univerzita Karlova)

Členové:

prof. Dr. GRASILDA BLAŽIENĚ (Litva, Ústav pro litevský jazyk)
prof. habil. Dr. PIETRO UMBERTO DINI (Itálie, Universita v Pise)
prof. ALEXANDR GRUŠA (Republika Bělarus, Ústřední vědecká knihovna Jakuba Kolasy
Národní akademie věd Běloruska)
Dr. SIGITAS NARBUTAS (Litva, Knihovna Vrublevských Litevské akademie věd)
prof. Dr. REGINA RINKAUSKIENĚ (Litva, Litevská edukologická univerzita)
prof. habil. Dr. SERGEJUS TEMČINAS (Litva, Ústav pro litevský jazyk)

ORGANIZAČNÍ VÝBOR

Předseda organizačního výboru – Mgr. GEDA MONTVILAITĚ (Česká republika, Univerzita Karlova)

Členové:

AGNĚ BALZAITĚ (Litva, Litevská edukologická univerzita)
doc. Dr. ONA PETRĚNIENĚ (Litva, Litevská edukologická univerzita)
doc. Dr. JURGA TRIMONYTĚ BIKELIENĚ (Litva, Litevská edukologická univerzita)
Mgr. NAD'A VAVEROVÁ (Česká republika, Univerzita Karlova)

V letech 1517–1520 F. Skorina neváhal využít potenciál umělecko-řemeslného zázemí Prahy. Tuto okolnost má připomenout pětidílný cyklus z dílny soudobého pražského malíře Eugena Ivanova – **ФРАНЦІСКЗ СКАРЫНІ: АЗЪ – ВЪДИ – ГЛАГОЛЬ – ДОВРО – ЕСТЬ** (portrét „Skorina bez vousů“ se stal logem jubilejních oslav v Čechách, Bělorusku, Litvě).

Pomoc v organizaci konference poskytli: Katedra výtvarné výchovy PF UK a společnost Pražské Benátky.

Jednací jazyk: litevština, běloruština, čeština, angličtina, ruština.
Délka plenárního vystoupení je 25 min., délka příspěvků v sekcích – 15 min.

8. LISTOPAD, STŘEDA

8.30–9.00

Registrace účastníků

Ovocný trh 3, 116 36 Staré Město
Vlastenecký sál

9.00–9.30

SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ

doc. MIRJAM FRIEDOVÁ, Ph.D. (děkanka Filosofické fakulty Univerzity Karlovy)
EDVILAS RAUDONIKIS (mimořádný a zplnomocněný velvyslanec Litevské republiky v České republice)
VALERIJ KUDRJUKOV (mimořádný a zplnomocněný velvyslanec Republiky Bělarus v České republice)
ALBERTS SARKANIS (mimořádný a zplnomocněný velvyslanec Lotyšské republiky v České republice)
doc. Dr. JURGA TRIMONYTĖ BIKELIENĖ (vedoucí projektu „Užsienio baltistikos centrų ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas“, Litevská edukologická univerzita)

PLENÁRNÍ ZASEDÁNÍ

Předsedají

GRASILDA BLAŽIENĖ, TOMÁŠ HOSKOVEC

9.30–9.55 TOMÁŠ HOSKOVEC (Česká republika, Pražský lingvistický kroužek). *Литература и письменность Великого княжества Литовского как европейский феномен (О культурно-историческом контексте восприятия Франциска Скорины)*

9.55–10.20 OLGA KRÁLÍČKOVÁ (Česká republika, Univerzita Karlova). *Egregius Skorina: Litphanus – Ruthenus – Romanus*

10.20–10.35 přestávka, občerstvení

10.35–11.00 JIŘÍ MARVAN, MIRA NAČEVA-MARVANOVÁ (Česká republika, Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem). *Česká biblická tradice jako kontext epochálního počínu Františka Skaryny*

11.00–11.25 SERGEJUS TEMČINAS (Litva, Ústav pro litevský jazyk). *Как Скорина цитировал Библию (Евангелия и Псалтырь)*

11.25–11.50 GRASILDA BLAŽIENĖ (Litva, Ústav pro litevský jazyk). *Vokiečių ordino foliantų vertimo klausimu*

13.00–14.00

Oběd

15.00–18.00
PRÁCE V SEKČÍCH
Nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1

I. SEKCE
Místnost č. 325

Předsedají

GEDA MONTVILAITĚ, NADEŽDA MOROZOVA

15.00–15.15 JOLANTA GELUMBECKAITĚ (Německo, Univerzita Johanna Wolfganga Goetheho ve Frankfurtu). *Wolfenbüttelio postilė (1573/1574): pirmieji Biblijos vertimai į lietuvių kalbą*

15.15–15.30 DAIVA NARBUTIENĚ (Litva, Knihovna Vrublevských Litevské akademie věd). *Parateksto reikšmė knygotyrai: S. Budno „Katekizmo“ atvejis*

15.30–15.45 LINA PESTAL (Rakousko, Vídeňská univerzita). *Sodininko Pranciškaus Skorinos vardas Austrijos archyvuose*

15.45–16.00 NADEŽDA MOROZOVA (Litva, Ústav pro litevský jazyk). *«З митрополитом Киевским и Галицким...»: об одном признаке рукописей, происходящих из литовско-польских земель*

16.00–16.15 RIMA CICĖNIENĚ (Litva, Knihovna Vrublevských Litevské akademie věd). *LDK rankraštinės knygos kultūros bruožai iki XVI a. vidurio*

16.15–16.30 ASTA VAŠKELIENĚ (Litva, Ústav pro litevskou literaturu a folklór, Litevská edukologická univerzita). *Apšvietos idėjos ir humanitarinio ugdymo kaita Lietuvos pijorų mokymo programoje*

16.30–17.00
Přestávka, občerstvení

17.00–17.15 PAVEL ŠTOLL (Česká republika, Univerzita Karlova). *Česká a lotyšská Jednota bratrská v literatuře*

17.15–17.30 GEDA MONTVILAITĚ (Česká republika, Univerzita Karlova). *Pranciškaus Skorinos pėdsakai Prahoje*

17.30–17.45 JANA UHRINOVÁ (Česká republika, Univerzita Karlova). *Skorina sodininkas*

18.30
Večeře

II. SEKCE
Místnost č. 313

Předsedají

AURELIJA KAŠKELEVIČIENĚ, REGINA RINKAUSKIENĚ

15.00–15.15 CHRISTIANE SCHILLER (Německo, Humboldtova univerzita v Berlíně). *Johanno Christopho Gottschedo indėlis į lietuviškų knygų spausdinimą*

15.15–15.30 HARALD BICHLMEIER (Německo, Univerzita Martina Luthera). *The Influence of the Language of the Writings of Martin Luther on the Languages of Central Europe – Insights into a Running Project*

15.30–15.45 NAD'A VAVEROVÁ (Česká republika, Univerzita Karlova). *Root vel* in Latvian Folksongs*

15.45–16.00 AUDINGA PELURITYTĖ-TIKUIŠIENĖ (Litva, Vilniuská univerzita). *Žodžio galia literatūroje ir šalia jos: sovietmečio pradžia Lietuvoje*

16.00–16.15 GYTIS VAŠKELIS (Litva, Ústav pro litevskou literaturu a folklór, Knihovna Vrublevských Litevské akademie věd). *Dienraštis „Vilniaus žinios“ ir jo žinia „iš Vilniaus“*

16.15–16.30 REGINA RINKAUSKIENĖ (Litva, Litevská edukologická univerzita). *XIX amžiaus religiniai tekstai rytų aukštaičių patarme: morfologinis aspektas*

16.30–17.00

Přestávka, občerstvení

17.00–17.15 LAIMUTĖ BUČIENĖ (Litva, Litevská edukologická univerzita). *Sudėtinio sakinio skyrybos dėsniumi XIX amžiaus vidurio lietuvių rašomojoje kalboje*

17.15–17.30 DANIELA KOLENOVSKÁ (Česká republika, Univerzita Karlova). *Význam Skarynova díla z pohledu běloruských emigrantů v meziválečném Československu*

17.30–17.45 AURELIJA KAŠKELEVIČIENĖ (Finsko, Helsinská univerzita). *Mokančiųjų lygio mokymo(si) aktualijos užsienio Baltistikos centruose*

18.30

Večeře

9. LISTOPAD, ČTVRTEK

9.30–10.00

Registrace účastníků

Ovocný trh 3, 116 36 Staré Město

Vlastenecký sál

10.00–10.15 OLGA SHUTOVA (Francie). *Biblia Ruthenica: Бивлія Руска Франциска Скорины. Взгляд из Европы, 16 – нач. 18 вв.*

10.15–10.30 VANDA KAZANSKIENĖ (Rusko, Sankt-Petěrburgská státní univerzita). *Prūsiškų ir pirmojo lietuviško katekizmų kelias į tikinčiuosius*

10.30–10.45 DIEGO ARDOINO (Litva, Vilniuská univerzita). *Forensic Sciences and Old Manuscripts. The Handwriting Examination of the Trace of Basel*

10.45–11.00 ILJA LEMEŠKIN (Česká republika, Univerzita Karlova). *Первые печатные акростихи ВКЛ*

11.00–11.15 SIGITAS NARBUTAS (Litva, Knihovna Vrublevských Litevské akademie věd). *Skorina šiandien: jo ir Rusėniškiosios Biblijos minėjimas Lietuvoje, Čekijoje ir Baltarusijoje 2017 metais*

11.15–12.15

ZAKONČENÍ KONFERENCE

13.00–14.00

Oběd

14.00–18.00

EDUKAČNÍ PROGRAM

PO STOPÁCH F. SKORINY V PRAZE

18.00

Večeře